LA WEB 2.0 EN ELE: ALGUNAS HERRAMIENTAS PRÁCTICAS PARA LA ENSEÑANZA DE VERBOS

Rubiane Maria Torres de Souza
Doctoranda en Lingüística Aplicada a la Enseñanza del Español
Universidad de Valladolid

RESUMEN: El presente trabajo tiene como objetivo presentar algunas herramientas de la Web 2.0 que pueden ser utilizadas en la enseñanza de verbos en Español Lengua Extranjera.

Está estructurado en cuatro partes: *1– Qué hay en la Red y la Web 2.0* – donde hablamos de la Red y de su evolución hacia la Web 2.0, y comparamos la Web 1.0 y 2.0; *2– Tratamiento de los verbos en la Red* – donde comentamos la forma como encontramos el estudio de los verbos, sus aplicaciones en la Red y con la Web 2.0; *3– Sugerencias de herramientas Web 2.0 para los Verbos* – donde hablamos sobre las herramientas que podemos utilizar en la enseñanza de Verbos y sugerimos algunos ejemplos prácticos; y *4– la Conclusión*.

La gran mayoría de los profesores andamos entre fotocopias, corta-pegas de distintos libros, adaptaciones de aquí y de allá. Muchos creemos que no hay un libro de texto perfecto y preparamos material extra para reforzar aquello que nos parece interesante para mejorar el contenido que daremos a nuestros alumnos. Somos verdaderos artesanos preparando material casi a diario.

En 2000, en otro Congreso también de ASELE, ya defendíamos la figura del profesor artesano en nuestro trabajo «*Realidad virtual: el día a día del profesor artesano*» e luego en «*Internet como instrumento para la creación de material y actividades en la enseñanza de la gramática en ELE*»[1]. Y defendíamos también que Internet era un gran aliado de este profesor pues en ella se podría encontrar muchos recursos que podrían ser trabajados para la creación de material, y citábamos varias páginas a partir de las cuales podríamos crear actividades con materiales auténticos a partir de periódicos online, canciones, tiras de comics, que podían ser adaptadas para trabajar las distintas destrezas de Comprensión y Expresión Oral y Escrita. Este año tenemos la oportunidad de hablar de la Red y tratar el tema de forma más directa, más específica. ¡Ya era hora!

Qué hay en la Red y la Web 2.0

Hablar de enseñanza de idiomas sin hablar de Nuevas tecnologías hoy día es algo casi imposible pues cada vez es mayor el número de instituciones que se están moder-

[1] Trabajo en prensa, todavía no publicado.

nizando para estar a la altura no sólo de este futuro inmediato y próximo, sino como forma de acercarse al alumno e intentar mejorar la calidad de sus enseñanzas.

Preguntar si el fin justifica los medios es del todo obsoleto, puesto que ya está más que comprobado que las TICs, usadas de manera correcta, pueden ser y son un gran aliado para mejorar la enseñanza-aprendizaje, y eso no sería diferente en un área tan relevante como el de Español Lengua Extranjera (ELE).Pero ¿cómo utilizarlas? ¿Qué recursos «beber» de ellas? ¿Cómo aplicarlas a la enseñanza de las diferentes destrezas? ¿Cómo plantearlas en el ámbito del Marco Común Europeo de Referencia?

Si en nuestros trabajos anteriores ya hablamos de ello e intentamos contestar a algunas de estas preguntas, ahora creíamos que deberíamos avanzar un poco. Y más teniendo en cuenta que a mediados de 2004 aparecen ya nuevos términos relacionados con el uso de la Red, y surge lo que conocemos como Web 2.0, que tuvo como principal promotor a O´Reilly.

Viendo estos nuevos términos, al parecer, lo que usábamos entonces, eso de leer periódicos, encontrar letras de canciones, mandar correos electrónicos, etc podría ser encuadrada en lo que los expertos llamaron de Web 1.0. en contraste con el nuevo término de O´Reilly. Pues la Web 2.0 planteaba algo más innovador ya que la Red dejaba de ser un simple escaparate de contenidos para convertirse en algo más abierto y participativo para nuestros alumnos.

Si queremos comparar estas dos modalidades, dado el espacio que tenemos disponible aquí y para la presentación en el Congreso, y sin querer adentrarnos mucho en teorías[2] relacionadas con este tema, intentaremos atrevidamente resumirlas en dos palabras -- recursos y herramientas– donde:

Web 1.0 = **recursos** → para que el profesor cree, el alumno lea, escuche…
Web 2.0 = **herramientas** → para que el profesor y el alumno creen = interacción

Como hemos dicho, para nosotros, la Web 2.0 es sinónimo de herramientas online y por ello decidimos conocer este «nuevo mundo» para ver qué herramientas nos podrían ser útiles como profesor. Y crean, hay miles[3], un sinfín de cosas que nos pueden servir de base.

Para este Congreso, entre los varios temas que podíamos tratar, decidimos delimitar como objetivo la enseñanza de verbos, uno de los temas gramaticales donde el alumno suele tener más dificultad, e intentamos verificar cuáles de estas herramientas nos podrían servir. Y tras analizar, probar, y trabajar con algunas de ellas decidimos sugerir en nuestra presentación algunas propuestas que queríamos compartir porque consideramos que pueden ser útiles y prácticas para la enseñanza de verbos a alumnos de ELE, en especial a lusohablantes[4], pero posiblemente adaptables a alumnos de LM distinta al portugués.

---

[2] En la Bibliografía indicaremos textos y páginas webs que tratan de ello.

[3] Véase en la Bibliografía indicaciones de herramientas.

[4] La idea de en un principio tratar de alumnos lusohablantes es porque es parte de la Tesis doctoral en la que estamos trabajando.

Dicho esto, y dirigiéndonos ya al tema que hemos propuesto inicialmente, empezamos por investigar el tratamiento que tienen los verbos en la Red. Ya sabemos que «en Internet podemos encontrar de todo» y que esta es una de las frases que oímos a diario, pero antes de nada debemos plantearnos si ese «todo» nos sirve a los profesores, y si les sirve a los alumnos.

TRATAMIENTO DE LOS VERBOS EN LA RED

Al delimitar nuestro trabajo en la enseñanza de Verbos fuimos directamente a un buscador para ver qué podíamos encontrar sobre el tema. Y definiendo 4 entradas de búsqueda hemos encontrado los siguientes resultados:

Entrada para búsqueda	Resultado
Verbos en español + es	Aproximadamente 10.900.000
Verbos irregulares en español + es	Aproximadamente 629.000
Verbos en español + ejercicios + es	Aproximadamente 3.060.000

Pudimos ver que había innumeras páginas que tratan sobre verbos. Y que buena parte de las primeras webs que aparecían eran páginas con listas de conjugaciones, conjugadores de verbos, y ejercicios (gran parte de ellos eran de rellenado de huecos). Pero que también, a medida que íbamos delimitando aún más nuestra búsqueda, nos encontrábamos con páginas más interesantes.

Nos paramos a preguntarnos si en medio de esta infinidad de información el alumno: ¿sabría ver las que traen los mejores datos sobre este tema? ¿Elegiría para sus trabajos y pesquisas aquellas de fácil «corta-pega»? ¿Se quedaría con las que trae el tema ya «masticado»/listo para «tragar»? ¿O investigaría realmente las más adecuadas para sus trabajos? Nuestra experiencia como investigadora nos demuestra que a final con tanta información (buena o no) acabamos por perdernos, y con el alumno pasará algo parecido.

Por supuesto que debemos incentivar al alumno a que investigue, que busque por si mismo, el aprender a aprender, pero también creemos que el profesor le debe dar pautas para guiarse en esta investigación.

LOS VERBOS Y LA WEB 2.0

Después de una primera búsqueda delimitamos aún más el tema y nos propusimos a investigar qué había en la Red que tratara sobre verbos pero que concretamente utilizaran herramientas de la Web 2.0.

Lo que encontramos nos sorprendió un poco porque eran pocas las webs relacionadas con el español, pero luego vimos que delimitando aun más la búsqueda, añadiendo alguna herramienta Web 2.0, el número de páginas encontradas crecía considerablemente.

Entrada para búsqueda	Resultado
Ejercicios con Htpotatoes + Verbos	Aproximadamente 5.210

Investigando un poco más encontramos innumerables ejercicios y actividades creados con herramientas de la Web 2.0[5]. Algunas muy básicas, que cambiaban el formato pero tenían el mismo fin (es el caso por ejemplo del uso del Hotpotatoes[6] para ejercicios de rellenado de huecos) y otras más elaboradas y cuidadas donde el alumno podía hacer ejercicios pero también participar, colaborar, interactuar; algún proyecto con wikis dirigido a la Expresión escrita colaborativa; y algunas webquests.

No podemos citar aquí todas estas webs por lo que indicamos que se dirijan a https://sites.google.com/site/fadosambinha/cantinho-da-autora/conexion-espanol.

SUGERENCIAS DE HERRAMIENTAS WEB 2.0 PARA LA ENSEÑANZA DE VERBOS

Comparando la enseñanza de antes con la actual, nos atrevemos a resumirla en 3 momentos, poniendo como ejemplo que el tema a tratar es el Imperfecto de Indicativo:

	Momento 1	Momento 2	Momento 3
Motivación	Casi no se hacía. A veces se empezaba la clase con un texto. O directamente por el tema gramatical previsto.	Un texto sacado de Internet, una canción.	Un video de Youtube
Material	Cuadro de verbos (hecho en una cartulina o escrito en la pizarra), libro de texto, y fotocopias con ejercicios.	Power Point (con cuadros de verbos), videos de Youtube, libro de texto, fotocopias.	Letra en Hotpotatoes para completar (Comprensión oral y escrita); webquest sobre el tema (Imperfecto – incluye Power Point); blog, site para consulta; Audacity, Podcast (para Expresión Oral); Wiki (para

Como podemos ver en el ejemplo[7] del momento 3 cotejamos las 4 habilidades planteadas en el Marco Europeo e incluso una quinta habilidad que es la interacción, poco trabajada pero también planteada en el Marco Europeo, que antes no se hacía.

[5] Véase listado de buena parte de ellas en: https://sites.google.com/site/fadosambinha/cantinho-da-autora/conexion-espanol.

[6] Véase más detalles sobre esta herramienta en: http://www.aula21.net/segunda/hotpotatoes.htm

[7] Creemos que si organizamos actividades de este tipo él alumno no se pierde «navegando» en Internet, sino que va dirigido a buen puerto pues le damos unas pautas y directrices para alcanzar una finalidad concreta, que en este caso era el Imperfecto de indicativo. El alumno no solo escucha una canción sino que interactúa con mucho más cosas a partir de ella, investiga por su cuenta pero dentro de un «mundo virtual» adecuado a sus necesidades.

¿Y que herramientas usar? ¡Hay una infinidad de ellas! Pero intentando hacer un Top 10 de estas herramientas[8] que puedan ser útiles para la enseñanza de verbos, sugerimos las siguientes[9]:

1. **CmapTools:** indicada para que el profesor cree esquemas de aula. Debemos bajar el programa e instalarlo en el ordenador que vamos a usar o bien guardar el archivo creado como pdf para enseñarlo en cualquier ordenador. Se pueden añadir imágenes, audios, videos y textos.
2. **Hotpotatoes**: para que el profesor cree actividades interactivas online. Se puede anexar textos, audios y videos.
3. **Audacity:** para crear audios (grabar y editar). Hay que bajar el programa y el complemento «lame» que nos permite guardar los archivos ya en mp3.
4. **Podomatic**: para grabar y crear audios, tiene grabadora por si no queremos bajar programas de grabación, se puede colgar en blogs utilizando el «embed» – un óptima herramienta para ejercicios de Expresión oral.
5. **Google**: a través de su web podemos usar 3 herramientas que sirven para crear sites, blogs y documentos y presentaciones. Una óptima forma de interactuar con el alumno.
6. **Wikispace** : para crear wikis colaborativas – puede ser usada para Expresión escrita.
7. **Slideshare**: para transformar power point en slides. Sirve para el profesor pero también para los alumnos a la hora de presentar algún trabajo y compartirlos en la Red.

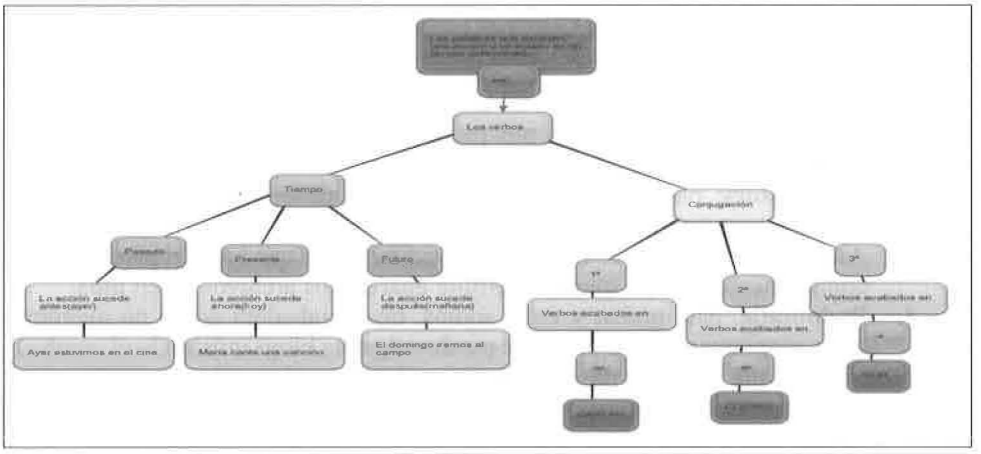
Algunos ejemplos prácticos del uso de estas herramientas

Dado el espacio que disponemos aquí, citaremos sólo 3 ejemplos prácticos del uso de estas herramientas aplicadas a la enseñanza de Verbos:

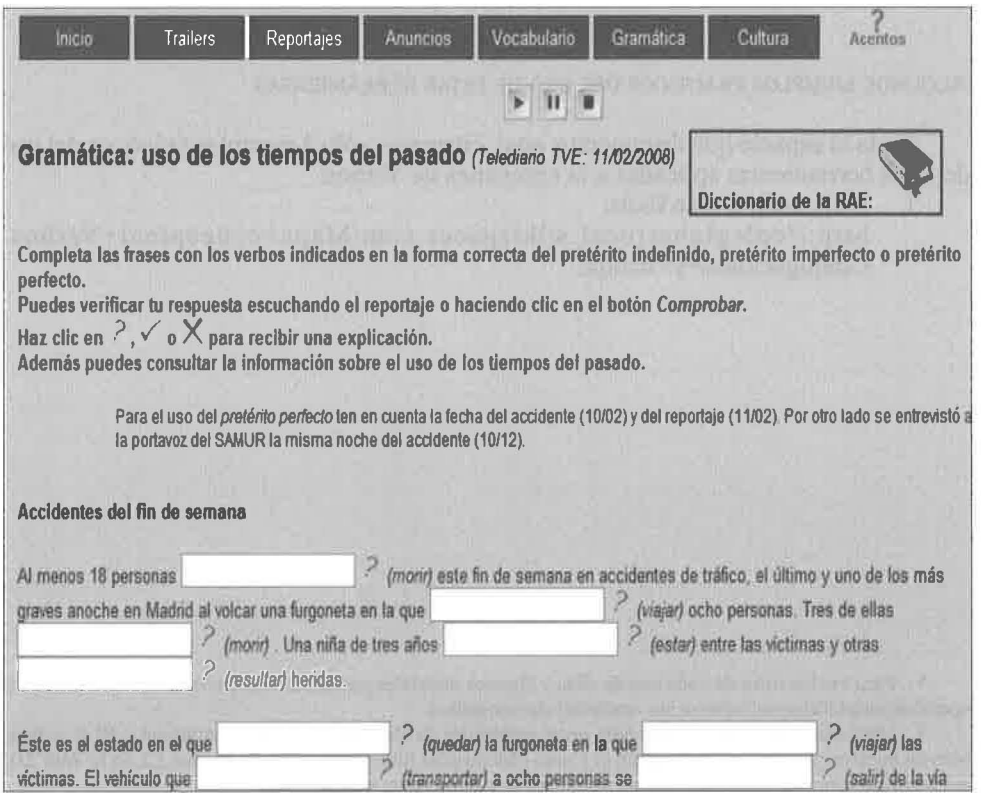
1. Utilizando CMapTools:
   http://colegioberrocal.wikispaces.com/Mapa+conceptual+Verbos.Conjugaciones+y+tiempo

[8] Para ver los links de cada una de ellas y algunos tutoriales pueden ir a: https://sites.google.com/site/eportfoliomipl20rtorres/referencias--material-de-consulta-1

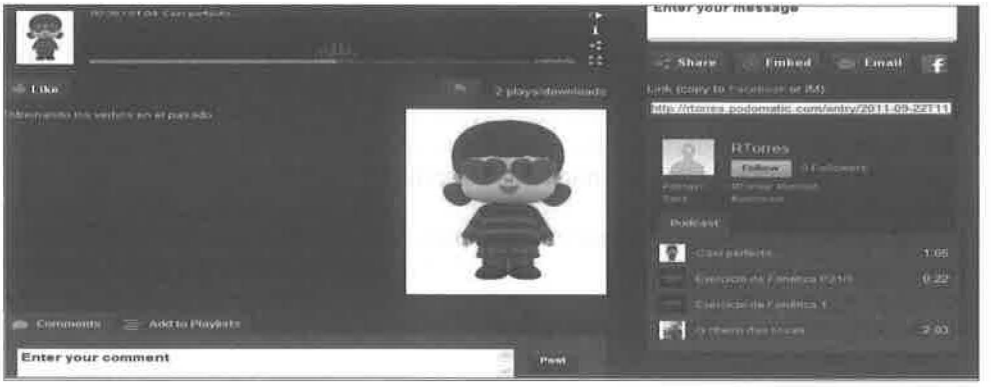
[9] Utilizamos algunas de ellas para crear materiales de Portugués Lengua Extranjera – PLE, y también en nuestro proyecto presentado en el Curso «Materiales Interactivos para Portugués L2 en la Web 2.0) del Instituto Camões (Portugal) que se publicará este año (véase bibliografía).



2. Utilizando Hotpotatoes + audio TVE:
http://www.ver-taal.com/ej_tiempos_20080211_accidentescarretera.htm



3. Creando un Podcast: http://rtorres.podomatic.com



Creemos que todas estas herramientas pueden ser trabajadas en una única herramienta final. Y para ello sugerimos como idea la creación de una actividad creada con otra herramienta 2.0, la Webquest[10].

Un ejemplo interesante de webquest para la enseñanza de verbos puede ser lo que vemos en http://nonaufragar.blogspot.com/



[10] Queríamos presentar aquí una webquest nuestra pero la que hemos creado hace parte de otro proyecto a ser publicado y por eso preferimos presentar aquí otros ejemplos igualmente prácticos. Para que vean otros ejemplos de webquests dirigidas a la enseñanza de Verbos indicamos que vayan a https://sites.google.com/site/fadosambinha/cantinho-da-autora/conexion-espanol.

Creemos que los ejemplos anteriores pueden ser una muestra de lo que podemos hacer con algunas herramientas Web 2.0 para convertir nuestras clases en algo más interesante y que motive al alumno. El esquema del ejemplo uno deja de ser sólo flechas y cuadros y se convierte en algo más colorido y que sin duda llama la atención del alumno; el ejercicio del ejemplo 2 deja de ser un simple rellenado de huecos y pasa a ser un conjunto entre Comprensión Oral y Escrita; el ejemplo 3 deja de ser un simple ejercicio de Expresión Oral para convertirse en un instrumento de autoevaluación para el alumno; la webquest del último ejemplo deja de ser una simple noticia de periódico para convertir a los alumnos en detectives, periodistas, etc. haciéndoles actuar/interactuar.

Para todas ellas y para las que usemos para crear material para la enseñanza de verbos sugerimos que usemos siempre unas pautas previamente dadas por el profesor y destacamos entre ellas: que utilice los verbos que están tratando; y que utilicen vocabulario, expresiones, estructuras propias de su nivel de enseñanza.

CONCLUSIÓN

A modo de resumen, podemos decir que la Web 2.0 ofrece:

Como Ventajas	Como Desventajas
- la gran mayoría sólo pide que te registres; - son de fácil manejo (y buena parte tiene tutoriales que nos ayudan a aprender a manejarlas); - interactuamos; - el alumno también puede crear	- algunas piden que se instale el programa; - hace falta dedicar tiempo; - hay que tener acceso a Internet y/o recursos audiovisuales pertinentes (cosa que no todos los centros disponen).

Por lo tanto creemos que sí podemos contar con ellas para crear material y para que el alumno también cree e interactúe. Pero con el cuidado para no perderse entre miles de informaciones o contenidos no siempre necesarios. Consideramos que si le dirigimos, si le guiamos hacia el objetivo que queremos que logre, si lo hacemos según el nivel del curso que tienen y según las características del grupo, seguramente ganamos todos en tiempo, en conocimientos y contenido, y en la mejoría de la calidad de la enseñanza de los verbos. Y para ello recomendamos[11]:

[11] Recomendamos también que tenga siempre lista una carpeta con recursos como imágenes, textos, apuntes sobre los contenidos de la programación didáctica (gramática, literatura, cultura, etc.) para que así le sea más fácil tener una base de datos personal y no tener que «perder el tiempo» buscando material en la Red.

1°. - Pensar en la actividad que quiere crear (delimitando tiempo, público, etc).

2°. - Seleccionar el tipo de material que necesita (textos, imágenes, apuntes o material propio ya creado anteriormente).

3°. - Seleccionar los tipos de herramientas Web 2.0 que puedan ser útiles para la actividad que quiere crear;

4°.- Ver la viabilidad de las herramientas seleccionadas donde va a aplicar la actividad, pues no todos los centros cuentan con los recursos necesarios (por ejemplo un proyector en el aula).

5°.- Hacer un test de prueba con el material antes de utilizarlo en el aula y/o con los alumnos.

6°.- Aplicar lo que creamos.

7°. -Compartir con otros colegas.

Creemos que el «profesor artesano» del 2000, seguirá existiendo, y seguirá buscando, investigando, adaptando, y creando. Pero ¿qué es la labor de un profesor sino hacer eso casi a diario?

Y hay que actualizarse, hay que tener valor, ser persistente y constante, y buscar siempre cosas nuevas y adaptarse a ellas. Intentando que el uso de la Red no sea sólo un simple medio para cambiar el formato y seguir haciendo lo mismo, sino que se puedan hacer cosas de modo distinto, que se puedan aprovechar tanto los recursos como las herramientas que ésta nos ofrece[12].

El futuro ya es el presente. Con las TICs avanzamos muy rápido y lo que antes eran solo recursos, correo electrónico, información, música online pasamos a llamar Web 1.0, luego Web 2.0 con sus herramientas, y dentro de poco ya andaremos a vueltas con la Web 3.0 y 4.0[13].

Ya se utilizan ipads, tablets e incluso empiezan a utilizarse los móviles, que ya dejan de ser un inconveniente en el aula para trasformarse en un aliado para nuestras clases[14]... El futuro ya está aquí, el futuro es ahora. Pero necesitamos también dedicar tiempo para aprender a usar todo ello, y los centros de enseñanza deben poner los recursos necesarios e invertir en la formación de su equipo docente.

Necesitamos tiempo, pero no lo tenemos. Así que hay que atreverse. Hay que investigar, hay que crear. Y ahora ya no solos, sino también con los alumnos.

Sí, el futuro es ahora. Pues, ¡manos a la obra, artesanos míos!

[12] Por ejemplo una clase de laboratorio puede ser algo más que un simple ejercicio de repetición para trabajar la fonética; o un simple completar rellenado de huecos escuchando una música o un vídeo.

[13] Vean un cuadro resumen de la evolución Web 1.0 a 4.0 en: http://albertocastellanosrivero s.blogspot.com/

[14] Vean algunas herramientas de la Web 2.0 Móvil en Wirenode, MobileStudy, Google mobile e Zoho Mobile. Y algunos ejemplos de materiales en http://fadosambinhart.wirenode.mobi/ y http://www.mobilestudy.org/u/2162/ (que ya se usan en Portugal e incluso como temas de Tesis doctorales: https://repositorium.sdum.uminho.pt/bitstream/1822/13183/1/Tese%20Integral.pdf

BIBLIOGRAFÍA[15]

A. CARVALHO, Ana Amélia (org.) (2008): *Manual de Ferramentas da Web 2.0 para professores*, Lisboa: Ministerio da Educação/DGIDC. [en línea] <https://sites.google.com/site/eportfoliomipl20rtorres/referencias—material-de-consulta-1>

ARTUÑEDO GUILLÉN, Belén. (1999): «*Integración de destrezas y diseño de tareas*» en el Curso de Metodología del Español como Lengua Extranjera en Valladolid.

CASANOVA, Lourdes (1998): *Internet para profesores de español,* Madrid: Edelsa.

CONSEJO DE EUROPA (2001): *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza y evaluación*, Estrasburgo (versión castellana, Instituto Cervantes, Madrid. [en línea] <http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/>

CRUZ PIÑOL, M.ar (1997 a): «Guía para navegantes. La lengua española en Internet». *Carabela,* 42: 147-152.

CRUZ PIÑOL, Mar (1997 b): «La World Wide Web en la clase de E/LE». *Frecuencia L,* 4: 47-52. Y en *Espéculo,* 5, [en línea] *<http://www.ucm.es/OTROS/especulo/numero5/m_cruz.htm>*

FERNÁNDEZ PINTO, Jimena (1998): «Entornos hipertextuales para E/LE», *Espéculo. Revista de estudios literarios,* 10, Universidad Complutense de Madrid. [en línea] <http://www.ucm.es/info/especulo/numero10/entor_hyp.html>

GARCÍA SANTA CECILIA, Álvaro (1995): *El currículo de español como lengua extranjera.* Madrid: Edelsa.

INSTITUTO CERVANTES (1994): *Plan Curricular.* Alcalá de Henares, Instituto Cervantes. [en línea] <http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/default.htm>

MOURA, Adelina; y Rubiane Maria TORRES DE SOUZA (2011): *Projectos de aprendizagem com a Web 2.0*, Lisboa: Instituto Camões. (En prensa).

RUIPEREZ, Germán (1997): «La enseñanza de lenguas asistida por ordenador (ELAO)», *Carabela,* 42: 5-25.

SITMAN, Rosalie (1998): «Algunas reflexiones sobre el uso y abuso de la Internet en la enseñanza del E/LE», en *Boletín de la Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (ASELE)*, nº 18, pp. 7-33. [en línea] <http://www.ucm.es/info/especulo/numero10/sitman.html>

TORRES DE SOUZA, Rubiane Maria (2000): «Realidad no virtual: el día a día del profesor artesano», *Actas XI Congreso ASELE* [en línea] <http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/11/11_0915.pdf>

TORRES DE SOUZA, Rubiane Maria: *Internet como instrumento para la creación de material y actividades en la enseñanza de la gramática en ELE* (En prensa)

[en línea] <https://sites.google.com/site/eportfoliomipl20rtorres/referencias—material-de-consulta-1>

[en línea] <http://oreilly.com/web2/archive/what-is-web-20.html>

[en línea] <http://web20spc.blogspot.com/2010/11/web-20.html>

[en línea] <http://cmap.ihmc.us/conceptmap.html>

[en línea] <http://www.aula21.net/segunda/hotpotatoes.htm>

[en línea] <http://phpwebquest.org/newphp/>

[en línea] <http://audacity.sourceforge.net/?lang=es>

[en línea] <http://www.podomatic.com/featured>

[en línea] <http://www.wikispaces.com/>

[en línea] <http://formacionprofesorado.educacion.es/index.php/es/materiales>

[en línea] <http://www.materialesdelengua.org/WEB/index_web.htm>

[15] Ateniéndonos a las normas de publicación, y no pudiendo colocar aquí toda la bibliografía pertinente, indicamos nuestro site como referencia para consultarla: https://sites.google.com/site/fadosambinha/ (en el apartado «Cantinho do E-Portfolio» en «Cantinho da autora»). Y en el caso de que haya algún cambio de dirección dejaremos una nota de aviso.